Malaiyaṭippaṭṭi, time of Dantivarman, year 16

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00106

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00106.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Pillar inscription recording the foundation of a temple (*taḷi*) and installation of the deity (***bhaṭārar***) by Kuvāvaṉ Cāttaṉ alias Viṭēlviṭuku Muttaraiyaṉ.

Palaeographic description

The *puḷḷi* is used. Medial *i* and medial *ī* are not clearly distinguished and are interchangeable.

Edition

〈1〉 **(sva)(s)ti (ś)r(ī)**

kō-vicaya-tanti-par(·)maṟ{k(·)}ku yāṇ·ṭu pa〈2〉tiṉ-āṟ-(ā)vatu

viṭēlviṭuku muttaraiyaṉ-ākiya〈3〉 kuvāvaṉ· cāt·taṉ-ēṉ· Tiruvālat·tūr· ma(lai)〈4〉 taḷi-y-āka kuṭain·tu **bhaṭā**rarai **pra**ti**ṣṭhai** ce〈5〉ytu It·-taḷiyai [ca. 6×] -k〈6〉 [ca. 5×] (kīḻ-ceṅ)kaḷi-nāṭṭu nāṭṭā〈7〉[ca. 8×] nāṭṭārkku ceyta **(sa)**〈8〉[ca. 15×]

Apparatus

〈1〉 **(sva)(s)ti (ś)r(ī)** ◇ ***svasti śrī*** IPS.

〈5〉 It·-taḷiyai ◇ *Itt¿ā?〈a〉ḷiyai* IPS. — 〈5〉 [ca. 6×] -k ◇ *[ca. 8×]* IPS.

〈6〉 (kīḻ-ceṅ)kaḷi-nāṭṭu ◇ *kīḻ-ceṅkaḷi-nāṭṭuu* IPS.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–2〉 Sixteen year of the victorious king Tantiparmaṉ.[1]

〈2–5〉 I, Kuvāvaṉ Cāttaṉ, alias Viṭēlviṭuku Muttaraiyaṉ, having scooped the hill 〈at〉 Tiruvāvattūr as a temple and having installed the lord (***bhaṭārar***[2]), this temple [...] the members of the *nāṭu* assembly of the Eastern Ceṅkaḷināṭu [...] that [...] has done for/to the members of the *nāṭu* [...]

Commentary

Note on the identity of Kuvāvaṉ Cāttaṉ. See IP, fn1.

Note on Ceṅkaḻināṭu. See IP, fn2.

Bibliography

Edited in Vaidyanatha Aiyar & Swaminatha Aiyar 1929 (IPS 18); translated in Srinivasa Aiyar 1941 (IPS 18). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 106).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on photos.

Primary

[IPS] Vaidyanatha Aiyar, V. S. & N. Swaminatha Aiyar. 1929. *Inscriptions (texts) of the Pudukkottai state arranged according to dynasties*. Pudukkottai: Pudukkottai Darbar. Page 11, item 18.

[1] Sanskrit Dantivarman.
[2] Sanskrit *bhaṭṭa*.

[IPS] Srinivasa Aiyar, K. R. 1941. *Inscriptions in the Pudukkóttai state: translated into English. Part I: Early, Pallava and Cola inscriptions*. Pudukkottai: Pudukkottai Darbar. Page 20, item 18.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 348, item 106.

Secondary

Vaidyanatha Aiyar, V. S. & Swaminatha Aiyar, N. P. 1929. *Chronological list of inscriptions of the Pudukkóttai state arranged according to dynasties*. Pudukkottai: Pudukkottai Darbar. Page 2, item 18.